Porównanie tłumaczeń Objawienie 10:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A kiedy słowa wyrzekło — siedem grzmotów, zamierzałem pisać, i usłyszałem głos z — nieba mówiący: Zapieczętuj te słowa które wyrzekło — siedem grzmotów, a nie te zapisałbyś.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I gdy powiedziało siedem grzmotów głosami swoimi miałem pisać i usłyszałem głos z nieba mówiący mi zapieczętuj co powiedziało siedem grzmotów i nie te napisałbyś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przemówiło (tych) siedem gromów, zamierzałem pisać; lecz usłyszałem głos z nieba* mówiący: Zapieczętuj to (wszystko),** co powiedziało tych siedem gromów, i nie spisuj tego.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I gdy powiedziało siedem grzmotów, miałem pisać. I usłyszałem głos z nieba mówiący: Zapieczętuj, co powiedziało siedem grzmotów i nie te zapisz*. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I gdy powiedziało siedem grzmotów głosami swoimi miałem pisać i usłyszałem głos z nieba mówiący mi zapieczętuj co powiedziało siedem grzmotów i nie te napisałbyś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po ich przemowie zamierzałem zabrać się do pisania. Usłyszałem jednak głos, który powiedział do mnie z nieba:Zapieczętuj to, co powiedziało siedem gromów. Nie spisuj tego!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy siedem gromów przemówiło swoimi głosami, zabrałem się do pisania, lecz usłyszałem głos z nieba, który mówił do mnie: Zapieczętuj *to*, co mówiło siedem gromów, i nie pisz tego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy odmówiło siedm gromów głosy swoje, miałem pisać; alem usłyszał głos z nieba, mówiący do mnie: Zapieczętuj to, co mówiło siedm gromów, a nie pisz tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy siedm gromów wymówiły głosy swoje, jam był pisać miał. I usłyszałem głos z nieba, mówiący mi: Zapieczętuj, co mówiły siedm gromów, a nie pisz tego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro przemówiło siedem gromów, zabrałem się do pisania, lecz usłyszałem głos mówiący z nieba: Zapieczętuj to, co siedem gromów powiedziało, i nie pisz tego!
BW	Przekład	Biblia Warszawska	A gdy przebrzmiało siedem grzmotów, chciałem

[1)] <x>730 10:8</x>
[2)] <x>340 8:26</x>; <x>340 12:4</x>
[3)] Nie zapisuj tego.

	literacki		pisać; lecz usłyszałem głos z nieba mówiący: Zapieczętuj to, co powiedziało owych siedem grzmotów, a nie spisuj tego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy siedem gromów przemówiło, miałem pisać, lecz usłyszałem głos z nieba, który mówił: Zapieczętuj to, co powiedziało siedem gromów i nie pisz tego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A kiedy przebrzmiało siedem gromów, zabrałem się do pisania. Usłyszałem jednak z nieba głos, który mówił: „Zapieczętuj to, co powiedziało siedem gromów, i nie pisz tego”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A gdy te siedem grzmotów wydało swój głos, zamierzałem notować, lecz usłyszałem z nieba głos mówiący: „Pod pieczęcią zatrzymaj to, co powiedziało siedem grzmotów. Nie zapisuj tego”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zaledwie przebrzmiało tych siedem gromów, zabrałem się do pisania. Wtedy jednak usłyszałem głos z nieba: Nie pisz, lecz połóż pieczęć milczenia na tym, co zostało ogłoszone przez siedem gromów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy przemówiło siedem gromów, zabrałem się do pisania, lecz usłyszałem głos mówiący z nieba: ’Zapieczętuj to, co siedem gromów powiedziało, i nie pisz tego!’
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли заголосили сім громів, я хотів був записати, але почув голос з неба, що промовляв: Запечатай те, що сказали сім громів, і цього не пиши.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy siedem grzmotów powiedziało swoje głosy miałem pisać. Ale usłyszałem głos z Nieba, który mówił: Zamknij pieczęcią to, co powiedziało siedem grzmotów; więc tych słów nie mogłem zapisać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy przemówiło siedem grzmotów, już miałem zapisać, ale usłyszałem głos z nieba mówiący: "Zapieczętuj to, co powiedziało siedem grzmotów, nie zapisuj tego!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy więc przemówiło siedem gromów, przystąpiłem do pisania; ale usłyszałem głos z nieba, mówiący: ”Zapieczętuj to, co powiedziało siedem gromów, i tego nie zapisuj”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chciałem już zapisać to, co powiedziały grzmoty, usłyszałem jednak głos z nieba: —Zapieczętuj słowa siedmiu grzmotów i nie zapisuj ich!